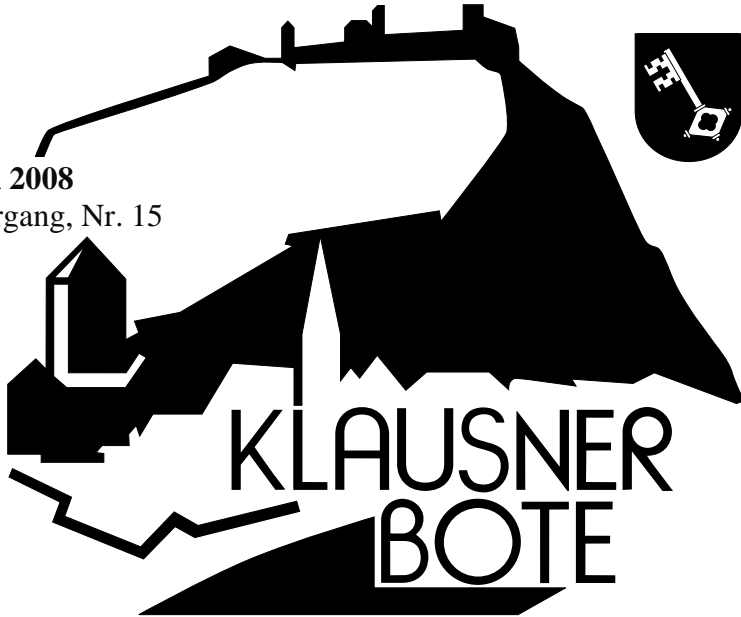


19. Juli 2008
24. Jahrgang, Nr. 15



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Di./mar. 29.07.08 **Projekt Museion**, Corinne Diserens, Direktorin des Museion, Stadtmuseum/Kapuzinerkeller 20.30 Uhr
Progetto Museion, Corinne Disernes, Direttrice del museion, museo civico/cantina dei cappuccini ore 20.30
- Fr./ven. 01.08.08 Eröffnung Ausstellung Alexander Köster um 19.00 Uhr
Stadtmuseum, Klausen
*Inaugurazione della mostra Alexander Koester alle ore 19.00
Museo civico, Chiusa*

Klingelt's?

Handy aufladen per SMS kostet nix & geht fix!

Infos bei Ihrer Filiale oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.



Volksbank

AVS KLAUSEN

Ridnauner Höhenweg
am Sonntag, den 27. Juli 2008

Wir fahren mit dem Bus bis nach Sterzing. Von dort bringt uns die Seilbahn auf den Hausberg von Sterzing, den Rosskopf. Von der Bergstation (1860 m) ausgehend, folgt zuerst eine ganze Weile einem Fahrweg, welcher dann nach der Ochsenalm in den richtigen Ridnauner Höhenweg übergeht. Der Weg schlängelt sich nun - immer leicht ansteigend - entlang der Nordhänge des Ridnaunertales weiter taleinwärts. Nach ca. 2 Std. Gehzeit werden wir auf der Höhe der Seeberseen (2210 m) unsere Mittagsrast einlegen. Nach einer knappen Stunde. erreichen wir das Prischer Abl (2155 m). Von dort beginnt nun der ca. 1,5 stündige Abstieg nach Maiern (1367) im hintersten Ridnaunental wo uns der Bus wieder abholen wird.

Die Auffahrt mit der Seilbahn kostet € 5,90 pro Person!!!

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen	
	am Sonntag, den 27. Juli um 8.00 Uhr	
Gehzeit:	Ca. 4,5 bis 5 Std. – Tourenlänge 12,5 km	
Höhenunterschied:	Aufstieg 600 Hm, Abstieg 1100 Hm	
Ausrüstung:	Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Essen aus dem Rucksack.	
Schwierigkeitsgrad:	Leichte bis mittelschwere Wanderung (Auffahrt zum Startpunkt erfolgt mit Seilbahn). Trittsicherheit und Schwindelfreiheit sind auf Grund des Tiefblickes notwendig!	
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 25. Juli 2008.	
Tourenführer:	Ossi Deporta und Heidi Pfattner - Tel. 335/5976994	
Rückkehr::	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtgebühren:	Erwachsene:	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 25,00

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich

Ossi Deporta u. Heidi Pfattner
- Tourenführer -

**Wanderung Ampezzaner Dolomiten vom Passo Giau zum Passo Staulanza
am Sonntag, den 03. August 2008**

Wir fahren mit dem Bus durch das Pustertal und über den Falzaregopass bis zum Passo Giau (2236 m). Am Passo Giau nehmen wir den Dolomiten Höhenweg (Nr. 436, 458 und 467) der uns in leichtem Auf- und Abstieg bis zur Forcella Ambrizzola führt. Von dort weiter zum Schutzhaus „Città di Fiume“ wo wir einkehren, bzw. Mittagsrast machen. Dann weiter bis zum Ziel unserer Wanderung, dem Passo Staulanza (1766 m). Hier holt uns der Bus dann wieder ab. Die Rückfahrt erfolgt über die Pässe. Die Wanderung ist eher als leicht einzustufen, da kaum Höhenmeter zu bewältigen sind.

Wer die Wanderung nicht machen will, kann mit dem Bus bis zum Passo Staulanza fahren und sich dort aufhalten!!

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 03. August um 7.00 Uhr	
Gehzeit:	Ca. 4 - 5 Stunden	
Höhenunterschied:	Aufstieg 500 Hm, Abstieg 500 Hm.	
Ausrüstung:	Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Essen aus dem Rucksack oder im Schutzhaus „Città di Fiume“	
Schwierigkeitsgrad:	Leichte bis mittelschwierige Wanderung	
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 01. August 2008	
Tourenführer:	Hubert Gruber - Tel. 335/8305562	
Rückkehr:::	gegen 19.00 Uhr	
Fahrtspesen:	Erwachsene:	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 25,00

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freut sich
Hubert Gruber
- Tourenführer -

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Mitteilung: Die Bürgerkapelle Klausen teilt mit, dass geplante Konzert vom Freitag, 22. August 2008 aus organisatorischen Gründen auf Samstag, 23. August 2008 um 20.45 verschoben wird. Wir hoffen auf Ihr Verständnis.

Einladung

Projekt Museion

Experiment, Gegenwartsbezug und Territorium:

Wohin bewegt sich das Museion - Museum für moderne und zeitgenössische Kunst?

Seit seiner Eröffnung hat das Museion Neugierde, Erwartungen, Fragen, aber auch Skepsis geweckt. Für das Museion ist es darum wichtig, auf die Bevölkerung zuzugehen und zu seinem Konzept, zur Sammlung, zu den Ausstellungen, zu seiner Arbeit mit den Künstler/innen, seiner Struktur als Stiftung, seiner Zusammenarbeit mit anderen kulturellen Institutionen Stellung zu nehmen und die Diskussion rund um diese Themen zu fördern. Corinne Diserens, Direktorin des Museion, berichtet über das Projekt und die Arbeiten, mit denen sie seit Ihrer Bestellung 2007 betraut ist und stellt sich den Fragen des Publikums.

Dienstag - martedì, 29.07.2008, 20.30 Uhr

**Stadtmuseum Klausen_Kapuzinerkeller/ museo civico chiusa,
cantina dei cappuccini**

Invito

Progetto Museion

Sperimentazione, contemporaneità e territorio:

in che direzione si muove il Museion – Museo d'arte moderna e contemporanea? Dalla sua inaugurazione in maggio Museion ha suscitato curiosità, aspettative, domande, ma anche scetticismo. Per questo motivo Museion ritiene importante presentarsi alla popolazione per divulgare il suo concetto: la collezione, le mostre temporanee, gli artisti in residence, la sua struttura come fondazione, le collaborazioni con altre istituzioni culturali e per promuovere la discussione su questi temi. Corinne Diserens, Direttrice del Museion, espone il progetto curato dalla sua nomina nel 2007 e risponde alle domande del pubblico.

Ausstellung

Alexander Koester 1864 -1932

Bilder aus der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung e.V. (Dortmund)

Eröffnung: Freitag, 1. August 2008, 19 Uhr

Begrüßung: Dr. Arthur Scheidle, Bürgermeister der Stadt Klausen

Einführende Worte: Dr. Christoph Gasser, Stadtmuseum Klausen

Dauer der Ausstellung 02.08.-18.10.2008

Öffnungszeiten: Di-Sa, 9.30-12, 15.30-18 Uhr. Sonntag, Montag und 15. August geschlossen

Mostra

Alexander Koester 1864-1932

Opere della Fondazione dott. Hans e Hildegard Koester (Dortmund)

Inaugurazione: venerdì 1 agosto 2008, ore 19.00

Saluto: dott. Arthur Scheidle, Sindaco della Città di Chiusa

Introduzione: dott. Christoph Gasser, Museo Civico di Chiusa

Durata della mostra: 02/08-18/10/2008

Orari d'apertura: ma-sa, ore 9.30-12, 15.30-18. Domenica, lunedì e 15 agosto chiuso

LE ASSOCIAZIONI



MOSTRA "IL TRENO"

Inaugurazione della mostra fotografica

"UN VIAGGIO STORICO CON LA FERROVIA DEL BRENNERO E IL TRENINO DELLA VAL GARDENA

Dal 25/7 – 3/8/2008

Orario: giornalmente dalle ore 10.30 alle 12.30 e dalle ore 16.00 alle 20.00 – Sabato e domenica: orario continuato ore 11.00-21.00

Immagini, progetti e modellini che ripercorrono la storia della ferrovia del Brennero e ci riportano al ricordo del vecchio trenino della Val Gardena. presso la Sala Dürer

Inaugurazione: 25 luglio 2008 ore 17.00 alla sala A. Dürer

Con la partecipazione del Coro „Cima Bianca“ di Vipiteno

Con il sostegno dell'Assessorato alla Cultura Italiana e il gentile contributo:

Provincia Autonoma di Bolzano, Curatorio per i beni tecnici culturali, Comune di Chiusa, Museo Civico di Chiusa

Eröffnung Fotoausstellung

“Historische Fahrt mit der Brenner- und Grödnerbahn”

25.07. – 03.08.2008

**Öffnungszeiten: täglich werktags 10.30 -12.30 Uhr und 16.00 – 20.00 Uhr
Samstags und Sonntag; durchgehend 11.00-21.00 Uhr**

Bilder, Projekte und Modelle, welche uns die Geschichte der Brenner- und Grödnerbahn illustrieren im Dürer Saal

DEGUSTAZIONE SPECIALITÀ
KOSTPROBEN VON SPEZIALITÄTEN
Delle varie regioni d'Italia/aus verschiedenen Regionen Italiens
Il 26.07 e 27.07 - 02.08 e 03.08
Dalle ore/Uhr 12.00 fino/bis 21.00 ore/Uhr
Parco dei Cappuccini / Kapuzinergarten

Nel fine settimana d'agosto inoltre, bambini ... e non solo.. avranno la possibilità, di percorrere le vie delle città alla ricerca di angoli nascosti su un trenino speciale, Un viaggio fantastico alla scoperta di Chiusa
Weiters können Kinder (und nicht nur!) eine spannedne Entdeckungsfahrt durch die Gassen der Stadt auf einem Sonderzug erleben.

Staffetta Bressanone – Bologna Staffellauf Brixen-Bologna

Anche quest'anno la staffetta Bressanone – Bologna “Insieme per non dimenticare il 2 agosto 1980” organizzata dal Circolo Ricreativo Culturale Don Bosco di Bressanone in collaborazione con il Coordinamento Staffette Podistiche di Bologna, attraversa la città di Chiusa. La staffetta ha lo scopo di sensibilizzare la gente a non dimenticare i tragici eventi terroristici avvenuti in Italia nel dopoguerra. Tutti i cittadini possono dare il proprio contributo percorrendo un tratto a piacere. Per ulteriori informazioni cel. 338 46 530 31

Auch dieses Jahr wird das Staffellauf Brixen – Bologna “Zusammen um den 2 August 1980 nicht zu vergessen” durch Klausen laufen. Die Staffel, die vom Circolo Ricreativo Culturale Don Bosco aus Brixen in Zusammenarbeit mit dem Coordinamento Staffette Podistiche Bologna veranstaltet wird, möchte die Bürger/Innen auf die Terrorismus Anschläge die nach dem Weltkrieg ganz Italien betroffen hat , Aufmerksam machen. Jeder kann den eigenen Beitrag geben, in dem er ein Stück Staffel mitläuft. Für weitere Informationen Handy Nr. 338 46 530 31

TOURISMUSVERIN KLAUSEN

Österreich-Rundfahrt:

Der Tourismusverein Klausen möchten sich hiermit herzlich bei allen freiwilligen Helfern für ihre Mitarbeit sowie bei den Bürgerinnen und Bürgern von Klausen für das entgegengebrachte Verständnis anlässlich der Österreich-Rundfahrt bedanken.

NEU:

Das Büro des Tourismusverein Klausen am Tinneplatz wurde geschlossen und am Marktplatz Nr. 1 (Wegmacherhaus) neu eröffnet!

Laaaanger Donnerstag in Klausen

Giovedì lungooooooooo

24.07.2008

im Zeichen der Kunst, das Künstlerstädtchen lebt auf mit Freizeitmalemern, die seine besondere Atmosphäre in ihren Werken einfangen

La cittadina degli artisti rinasce grazie ai pittori amatoriali che nei loro dipinti catturano l'atmosfera particolare della città

31.07.2008

Jugendliches Flair in den Gassen in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff KAOS
Atmosfera giovanile nei vincoli di chiusa in collaborazione con il centro giovanile KAOS

Geschäfte/negozi bis-fino 22.00 Uhr/ore geöffnet/aperto

LÖWENTREFFEN

Löwe
+ 23.7. - 23.8.



Endlich isch dr Summr do,
zun Feiern grad zu Recht a so.
Miar lodn enk recht herzlich ein,
mit ins zusommen zu sein,
a Hetz zu hobn,
über sel sollt es net klogn.
Des Mol soll's sein in Eisocktol,
wo miar unstoabn auf inser eller Wohl!

Meldet rechtzeitig enk un,
denn seid es sicher net zu spet drun.
Es isch schian, enk endlich wiedr a mol zu segn,
weil miar enk gonz gern megn.
Miar hobn enk vermisst schun gonz viel,
enk zu begriaßn isch inser Ziel.

Manuela, Werner und Bernadette

Freitag, 01.08.08 - 20:00 Uhr - Schwimmbad Klausen

Anmeldung bis zum Montag, 28.07.08 unter folgenden Nummern:

335 228349 - 348 7061022 - 338 8755460

Wir bitten die Nachbarn schon jetzt um Entschuldigung für die nächtliche
Ruhestörung und hoffen auf ihr Verständnis.



Der Umweltpreis Trentino-Südtirol 2008 - WETTBEWERB

Sie haben eine gute Idee, ein Projekt oder Verbesserungsvorschläge zum Thema **UMWELT** –

Dann machen Sie mit und bewerben Sie sich!

WAS KANN EINGEREICHT WERDEN?

- im weitesten Sinne umweltrelevante (realistische, realisierbare) Ideen oder Verbesserungsvorschläge
- in Südtirol/Trentino durchgeführte oder geplante Maßnahmen, Initiativen, Veranstaltungen, Projekte, entwickelte Produkte oder Dienstleistungen – das Jahr 2007/2008 betreffend.

TEILNAHMEBERECHTIGT SIND!

Privatpersonen und juristische Personen (Unternehmen, Vereine, Institutionen, Schulen ...) mit Wohnsitz bzw. Rechtssitz in Südtirol/Trentino.

ZU GEWINNEN

gibt es Preise im Gesamtwert von 7.000 Euro.

Einreichtermin ist Freitag 7. November 2008

Weitere Informationen finden Sie unter www.transkom.it/umweltpreis
Für Fragen sind wir gerne behilflich.

Der Umweltpreis Südtirol/Trentino ist ein Gemeinschaftsprojekt der Landesagentur für Umwelt/Bozen, Agenzia provinciale per la protezione dell'ambiente/Trento und der Transkom KG



Il Premio Ambiente Trentino-Alto Adige 2008 - CONCORSO

Lei ha una buona idea, un progetto o proposte su
AMBIENTE E SOSTENIBILITÀ –

Allora partecipi anche Lei!

COSA SI PUÒ PRESENTARE?

- in senso lato idee o proposte che riguardano l'ambiente (realistiche, realizzabili);
- provvedimenti, iniziative, manifestazioni, progetti, prodotti o servizi sviluppati in Trentino/Alto Adige nel biennio 2007/2008.

CHI PUÒ PARTECIPARE?

Sono autorizzati a partecipare persone private e persone giuridiche (aziende, associazioni, istituzioni, scuole,...) residenti o con sede legale in Alto Adige/Trentino.

PREMI

del valore complessivo di 7.000 Euro.

Termine di adesione è venerdì 7 novembre 2008

Ulteriori informazioni all'indirizzo www.transkom.it/premioambiente
Per domande restiamo volentieri a Sua disposizione.

Il Premio ambiente dell'Alto Adige/Trentino è un progetto comune dell'Agenzia provinciale per l'ambiente/Bolzano, Agenzia provinciale per la protezione dell'ambiente/Trento e la Transkom Sas

SKFV Ortsgruppe

Kürzlich fand die Vollversammlung der SKFV der Ortsgruppe Klausen statt. Nachdem der Obmann der Ortsgruppe, Josef Gasser, dieses Jahr verstorben ist, standen wieder Neuwahlen an. Zum neuen Obmann wurde Öhler Anton, zum Kassier Nössing Martin und zur Schriftführerin Gasser Elisabeth ernannt. Der Ortsgruppe hat die Schützenkompanie „Peter Haspinger“ tatkräftige Unterstützung zugesagt.

Schriftführerin Elisabeth Gasser

AUS DER GEMEINDESTUBE - *ILCOMUNE INFORMA*

CHIUSA “Borgo dell’anno 2008”

Nell’ambito dell’Assemblea Nazionale de “I Borghi più belli d’Italia” che si è tenuta dal 6 all’8 giugno 2008 proprio nella nostra cittadina, alla quale hanno partecipato i sindaci e i rappresentanti degli altri fra i borghi più belli provenienti da tutta Italia, Chiusa è stata proclamata “Borgo dell’anno 2008” nella categoria “Borghi di media grandezza”.

In base alla valutazione della Commissione del Premio “Borgo dell’Anno”, composta d’autorevoli personaggi, alla nostra cittadina è stato attribuito il punteggio più alto in assoluto, in tutti i settori.

Un notevole riconoscimento per la nostra cittadina è stato riconosciuto da parte per le buone pratiche, le strategie di tutela, recupero e per la valorizzazione. Il premio consiste in un attestato ed una menzione particolare sulla guida e sul sito internet del Club de “I Borghi più belli d’Italia”.

L’assemblea perfettamente riuscita e l’importante premio, rappresentano per Chiusa uno dei culmini nei festeggiamenti del Giubileo 700 anni città di Chiusa.

JUGENDIENST DEKANAT KLAUSEN

Natur pur Sommerferienwoche Gufidaun vom 21.07.08 – 25.07.08

Zielgruppe: Kinder von 6 bis 12 Jahren, max. 20 Teilnehmer

Start/Rückkehr: Treffpunkt ist jeweils um 9.00 Uhr, der Tag endet i.d. Regel gegen 16.00 Uhr.

Kosten 50,00 Euro pro Kind, Ermäßigung bei Geschwisterkindern.

VERSCHIEDENES - *VARIE*

20.07.08 Magdalena – Feier beim Latzfonsner Kreuz um 11.00 Uhr

Festa del patrono alla Croce di Lazfons alle ore 11.00

01.08.08 Freilichtkino für Kinder abend, Dorfplatz Verdings

02.08.08 Freilichtkino 21.00 Uhr Dorfplatz, Verdings

02.-03.08 Musikfest in Gufidaun- *Festa della musica a gudon*

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Einheimische Familie sucht 3 – 4-Zimmer-Wohnung in Klausen, Tel. 3497382550
- Der Tourismusverein Klausen sucht eine Putzfrau (2 x wöchentlich) für das neue Büro am Marktplatz, Informationen unter 0472 847424
- In Wolkenstein- Gröden werden für die kommende Wintersaison (ab Dezember bis Ostern) Putzfrauen für ein Apartmenthaus gesucht. Interessierte sind gebeten sich an folgende Telefonnummer zu wenden, Tel. 0471 / 795212
- Wir suchen für ein zehnjähriges Mädchen (Anfängerin) ein Hackbrett zu kaufen oder zu leihen. Tel. 0472 846170 (abends) oder 329 1576878
- Suche alte Vespa oder Lambretta. Sylvia 338 179 23 86
- Erfahrene Bedienung ab August gesucht. Arbeitszeiten: Dienstag-Sonntag ab 16.00 Uhr. Tel. 0472/847425
- Gasthaus Pizzeria – Restaurant Walther v. d. Vogelweide sucht Hilfskoch, Tel. 0472/847369, e-mail info@vogelweide.it
- Nehme Bügelarbeiten entgegen Tel. 346-7515747

*bezahlte Anzeige

SANITÄTSSPRENGEL

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

info



19.07.08-20.07.	Dr. Luca Chirizzi,	Tel. 0471/654167 oder 338/1608731
26.07.08	Dr. Gottfried Braun,	Tel. 0472/840146
27.07.08	Dr. Luca Chirizzi,	Tel. 0471/654167 oder 338/1608731

Dr. Mussner Edmund ist vom 21.Juli 2008 bis einschließlich Montag 04.August 2008 abwesend Vertretung ist Dr. MULSER JOSEF in KLAUSEN/VILLANDERS
Dr. Mussner Edmund è assente dal 21 luglio 2008 fino lunedì 04.08.08, il dott. Mulser Josef in Chiusa/Villandro sarà il sostituto.

Dr. Josef Mulser ist am 25. Juli 2008 wegen Fortbildung abwesend.
Dott. Josef Mulser è assente il 25 luglio 2008 per un corso di aggiornamento.
Vertretung/Sostituzione für Dringlichkeiten/in caso di necessità:
Dr. Lintner Karl, Klausen (Tel. 0472/846071)

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



19.07-25.07.2008 Dr. Jörg Aichner, Klausen
Dr. Jörg Aichner, Chiusa

26.07-01.08.2008 Dr. Ruth Fink, Barbian
Dr. Ruth Fink, Barbiano

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **02.08.2008** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 28.07.2008** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **02.08.2008**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 28.07.2008** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it) Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Christine Plieger und/e Ulrike Brunner.

Für Ihre sorgenfreie

Genesung: Polizze »H«.

Weltweit gültig bei stationärem Aufenthalt

in öffentlichen und privaten Krankenhäusern.

Jetzt zu noch besseren Konditionen!

Willkommen im Leben.



Volksbank

www.volksbank.it